Montageanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d´installation

DALVIK

CE

2026/06/B

Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

(D) Sämtliche Montage- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer Elektrofachkraft sowie nur mit Originalteilen durchgeführt werden. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.
Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen

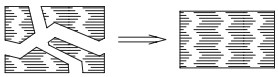
(GB) Only use original parts for maintenance, service and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter.
Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only the manufacturer, one of his service engineer or qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage, d'entretien et le service ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationals lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant.
Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.
Le montage ne doit être effectué que par exclusivement le fabricant, une représentant du service ou des spécialistes.

(D) Fremdmasten müssen gemäß DIN EN 40 zertifiziert sein.

(GB) All poles provided by others must be certified in compliance with DIN EN 40.

(F) Les mâts provenant de tiers doivent être certifiés selon DIN EN 40.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu´avec le couvercle de protection fermé.

(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr! Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.
Schrauben leicht fetten.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.
Apply a little grease to the screws.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.
Graisser légèrement les vis.

(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d´éviter d`y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

(D) Vorbereitende Arbeiten zum Aufstellen des Mastes entnehmen Sie bitte der separaten Empfehlung.

(GB) Please refer to the separate recommendation for preparatory work for erecting the pole.

(F) Concernant les travaux préliminaires pour l'installation du mât merci de consulter la recommandation ci-jointe.

(D)

(GB)

(F)

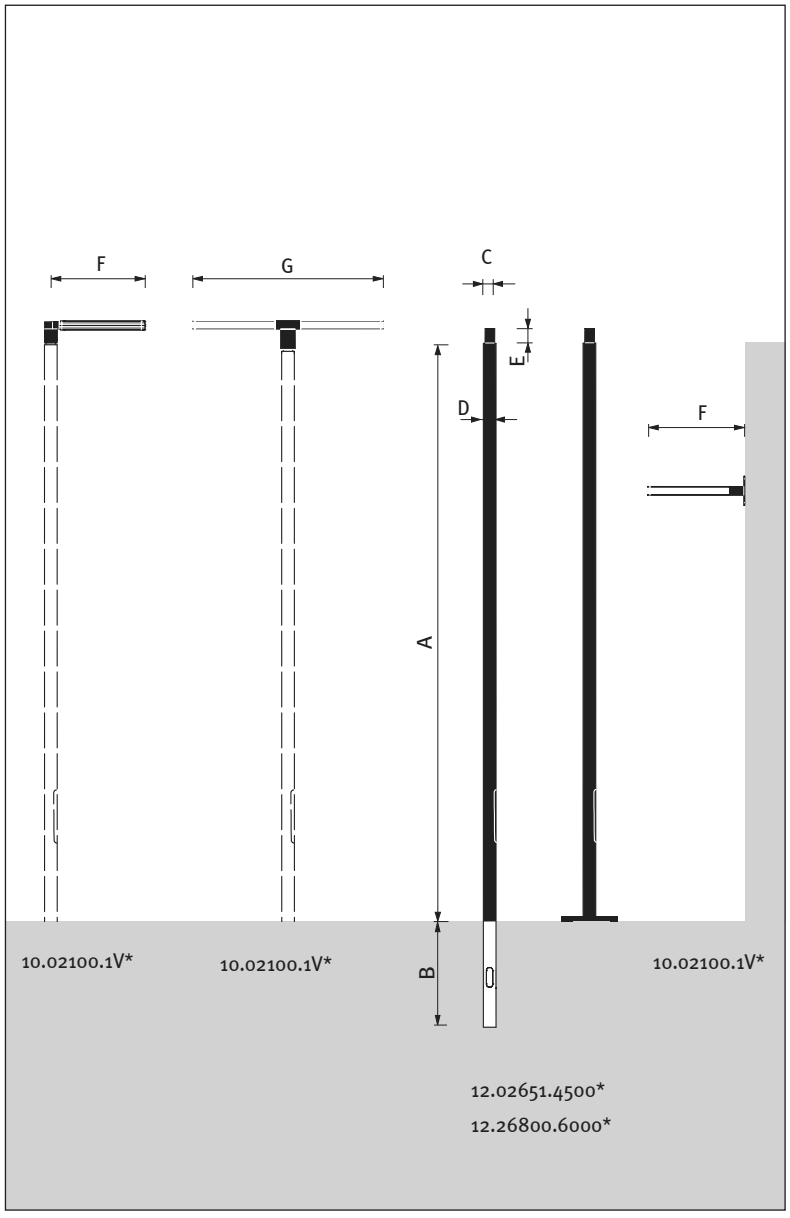
(D) ESG Reinigung
ESG ist trotz seiner Stärke sehr kratzeranfällig. Zunächst alle groben Schmutzpartikel mit genügend Wasser abspülen. Nutzen Sie nur weiche Einwascher und Tücher, Wischer aus Kunststoff und keine abrasiven und aggressiven Mittel. Mikrofaser kann ebenfalls zu Kratzern führen. Setzen Sie nach Möglichkeit keine Klinge ein.

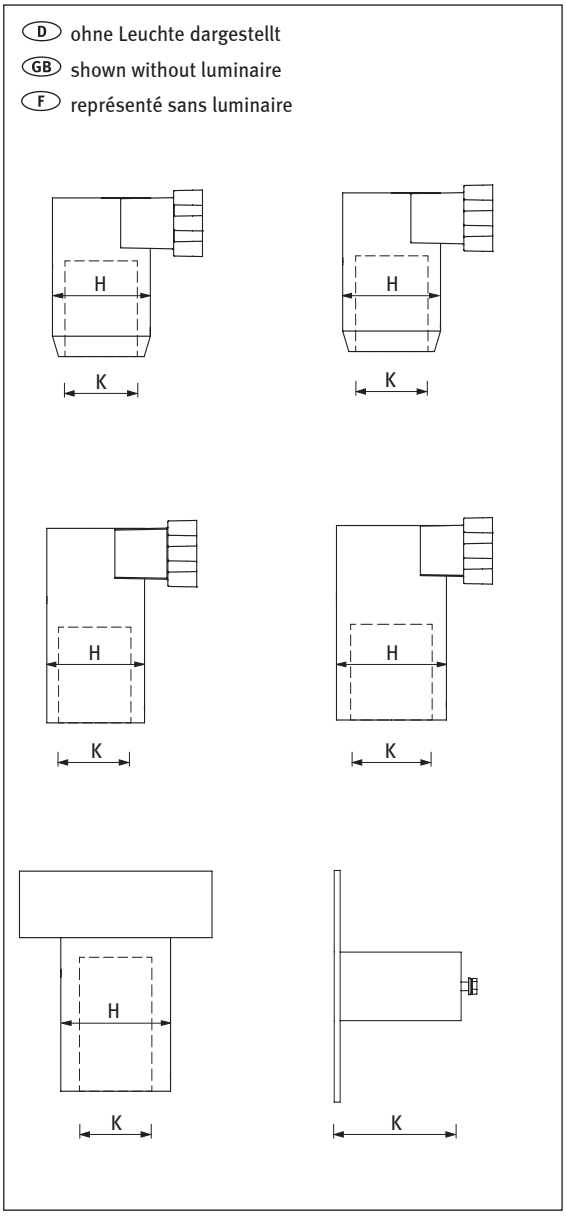
(GB) ESG cleaning
Despite its strength, ESG is very susceptible to scratches. First, rinse off all coarse dirt particles with plenty of water. Use only soft sponges and cloths, as well as plastic squeegees, and avoid abrasive and harsh cleaning agents. Microfiber can also cause scratches. If possible, do not use a blade.

(F) Nettoyage ESG
Malgré sa résistance, l'ESG est très sensible aux rayures. Commencez par rincer toutes les grosses saletés à l'eau claire. Utilisez uniquement des éponges et des chiffons doux, des raclettes en plastique, et évitez les produits abrasifs et agressifs. La microfibre peut également provoquer des rayures. Dans la mesure du possible, n'utilisez pas de raclette à lame.

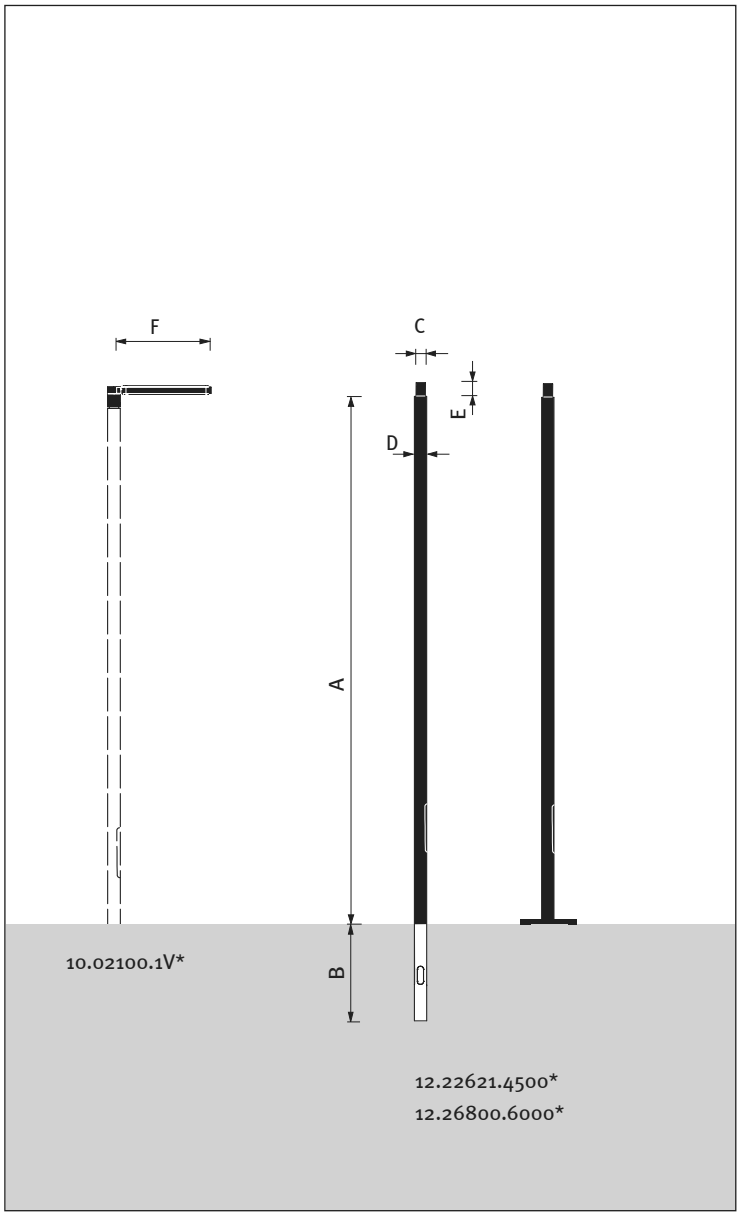
Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni

DALVIK S		A	B	C	D	E	F	G	H	K
		mm	mm	ø mm	ø mm	mm	mm	mm	ø mm	ø mm
10.02100.1V*	ML 1F	–	–	–	–	–	760	–	101,6	60,3
		–	–	–	–	–	760	–	101,6	76,1
		–	–	–	–	–	760	–	101,6	82,5
		–	–	–	–	–	760	–	101,6	88,9
10.02100.1V*	ML 2F	–	–	–	–	–	–	1500	114,3	88,9
10.02100.1V*	WL	–	–	–	–	–	775	–	–	128
12.22621.4500*		4500	800	82,5	101,6	140	–	–	–	–
12.26800.6000*		6000	1200	88,9	114,3	140	–	–	–	–

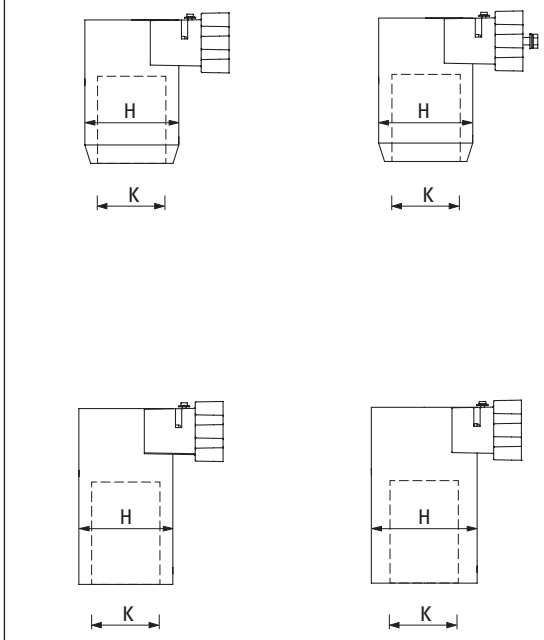




DALVIK R		A	B	C	D	E	F	H	K
		mm	mm	ø mm	ø mm	mm	mm	ø mm	ø mm
10.02100.1V*	ML 1F	–	–	–	–	–	776	101,6	60,3
		–	–	–	–	–	776	101,6	76,1
		–	–	–	–	–	776	101,6	82,5
		–	–	–	–	–	776	101,6	88,9
12.22621.4500*		4500	800	82,5	101,6	140	–	–	–
12.26800.6000*		6000	1200	88,9	114,3	140	–	–	–

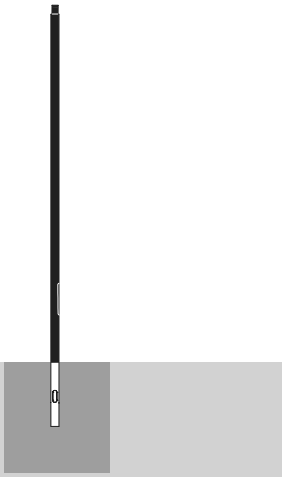


(D) ohne Leuchte dargestellt
(GB) shown without luminaire
(F) représenté sans luminaire

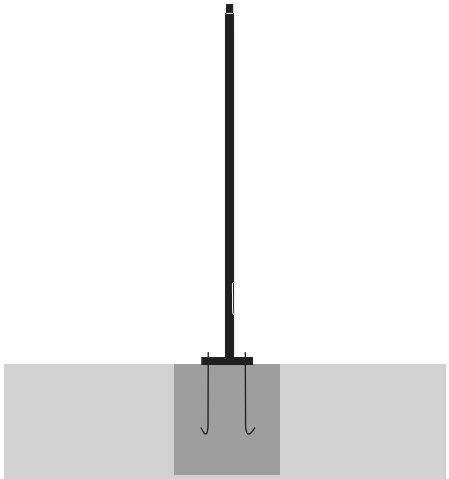


Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé

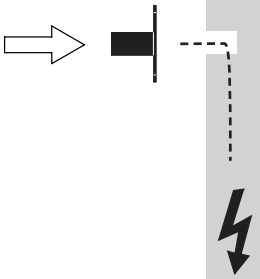
1.a



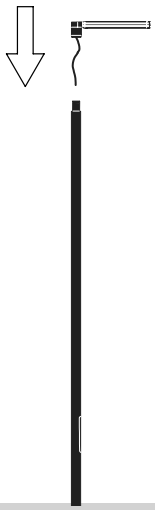
1.b



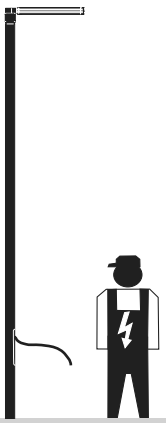
1.c



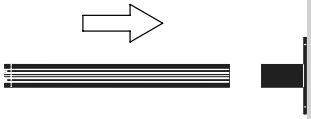
2.



3.



4.



5.

- (D) Kabelbelegung
- (GB) Wiring diagram
- (F) Positionnement brins de câble

6.

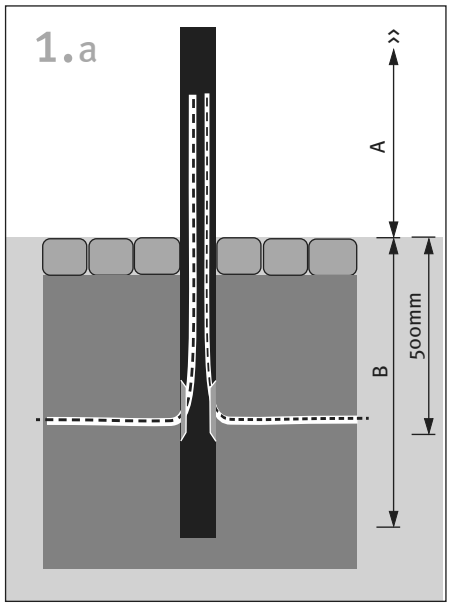
- (D) Wartung
- (GB) Maintenance
- (F) Entretien

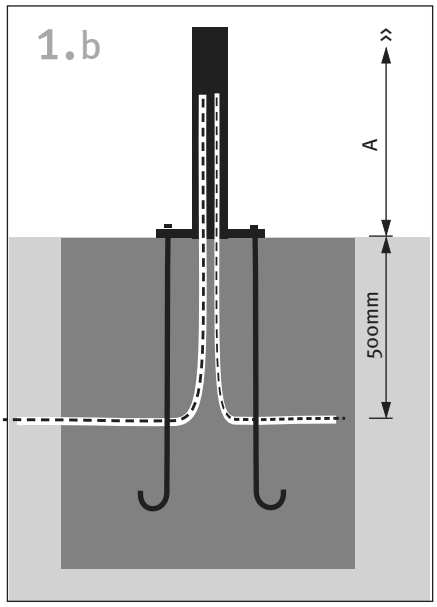
Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent

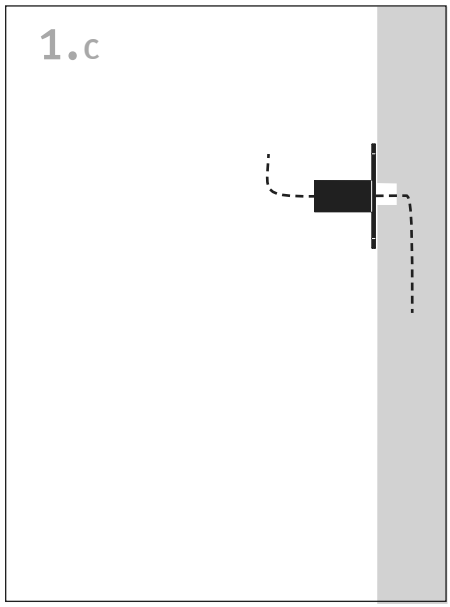
	kg	m²	kg	m²
10.02100.1V*	13	0,03		
10.02100.1V*	17	0,03		
12.22621.4500			54	0,46
12.26800.6000			88	0,7

1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
Ériger le mât / Monter la console

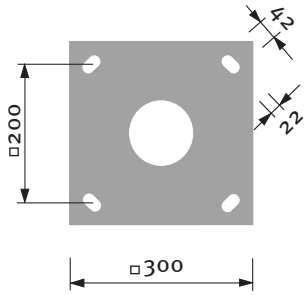




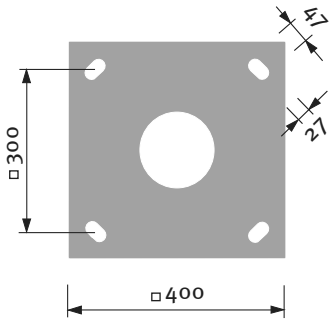


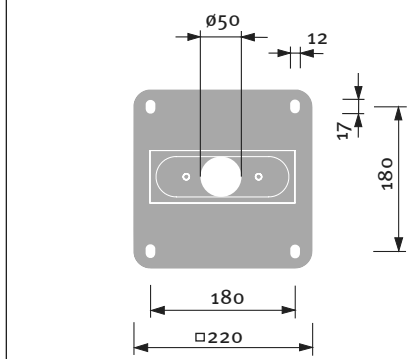
DALVIK	A mm	B mm	
12.02661.4500	4500	800	Q300/20
12.26800.6000	6000	1200	Q400/25

Typ Q 300/20



Typ Q 400/25

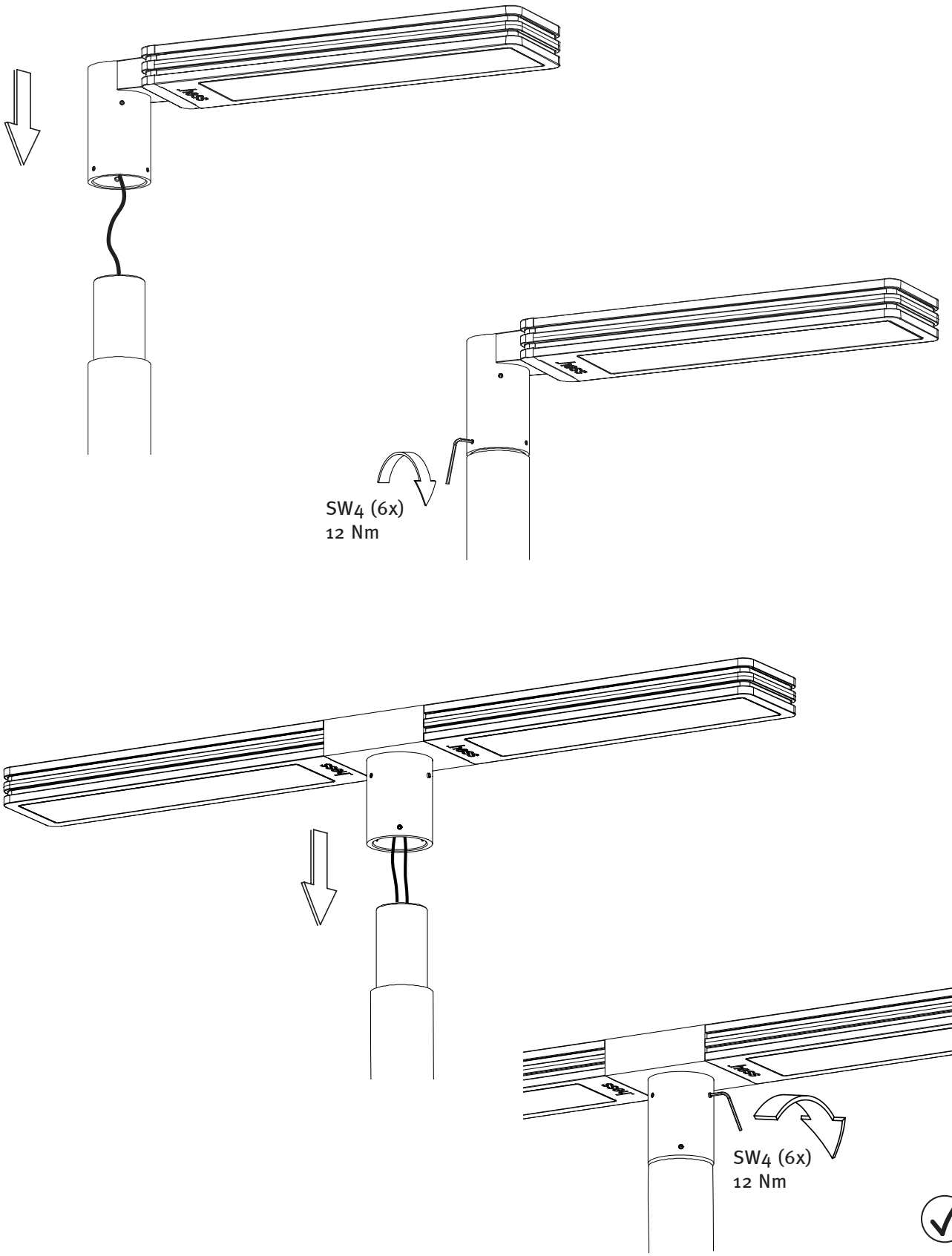




2.

Montage
Mounting
Montage

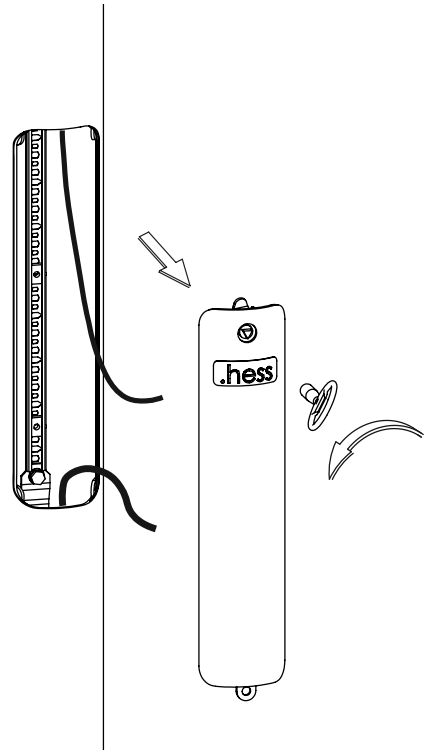
2.1



3.

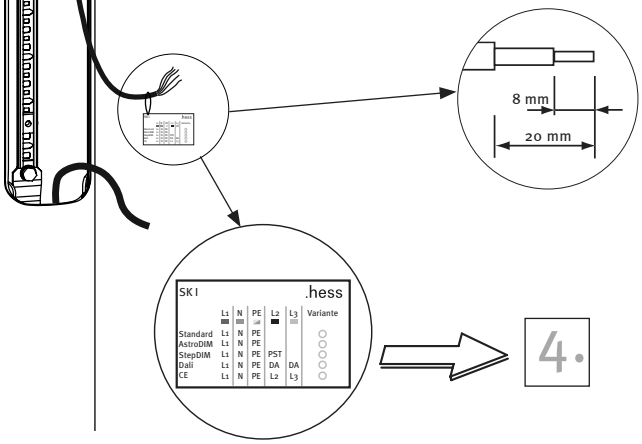
Kabelübergangskasten
Junction Box
Boîtier de raccordement

3.1

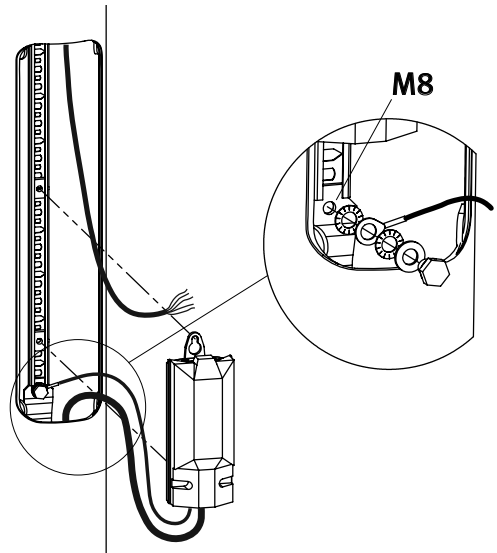


3.2

(D) ACHTUNG: Die mit X markierte Anschlussbelegung in der Spalte „Variante“ beachten.
(GB) ATTENTION: Please note the assignment of connections as marked with X in the column “Variante”.
(F) ATTENTION: Merci de noter l´affectation des raccordements, marquée par „X“ dans la colonne Variante.



3.3



(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen.Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Empfehlung: TYCO EKM 2051

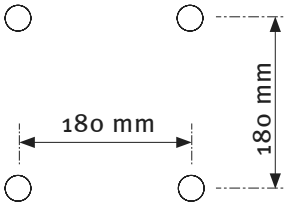
(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire’s Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
Recommendation: TYCO EKM 2051

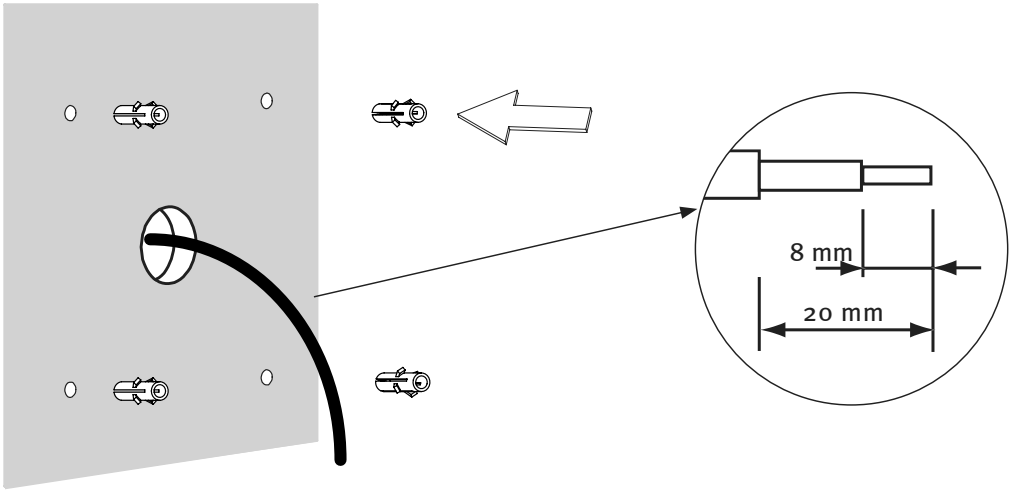
(F) Le boîtier de raccordement n’est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l’indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d’appliquer des câbles utilisés.
Recommandation: TYCO EKM 2051

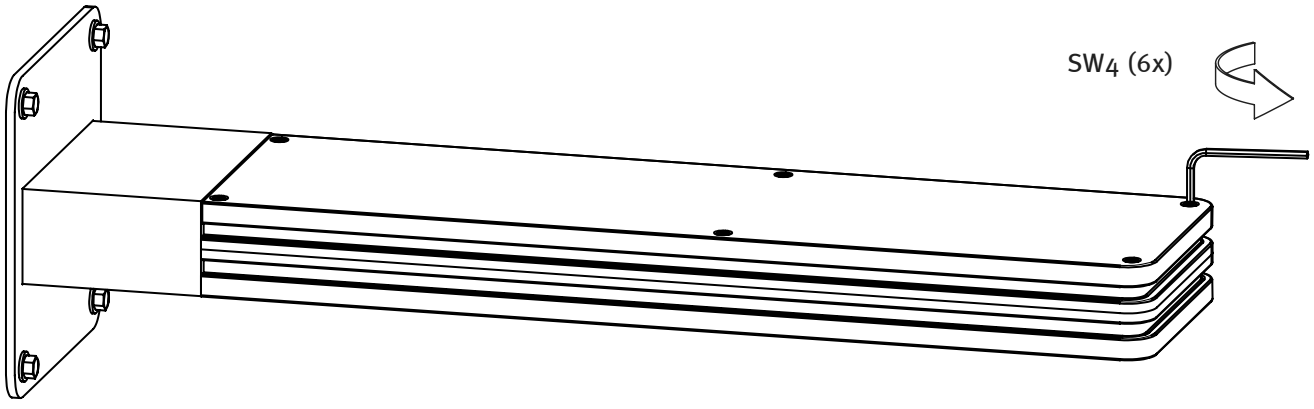
4.

Montage
Mounting
Montage

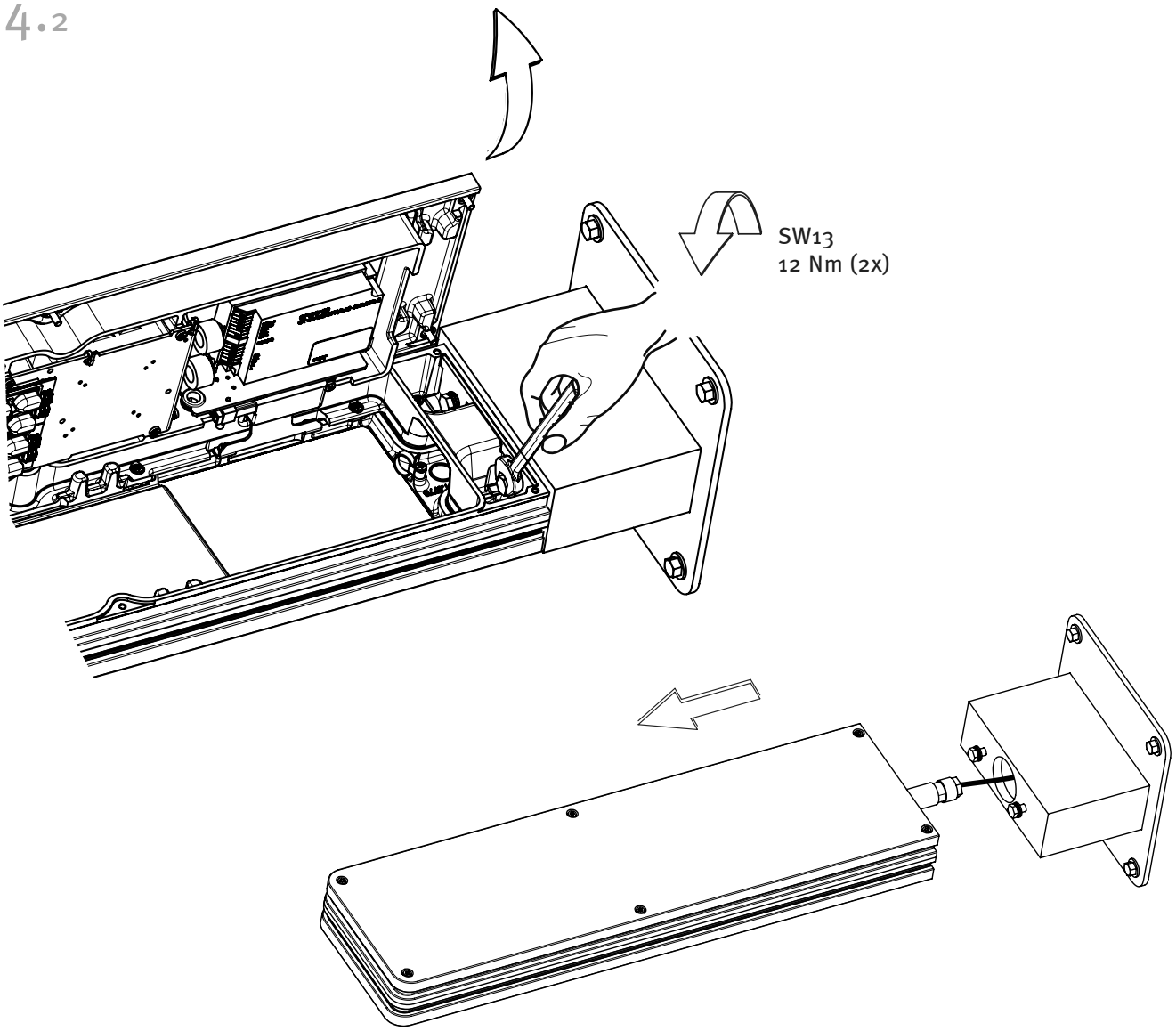
4.1

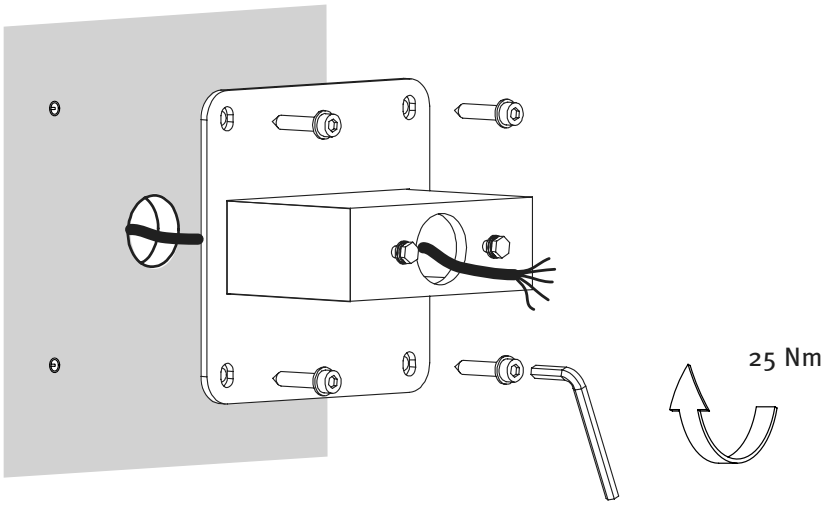




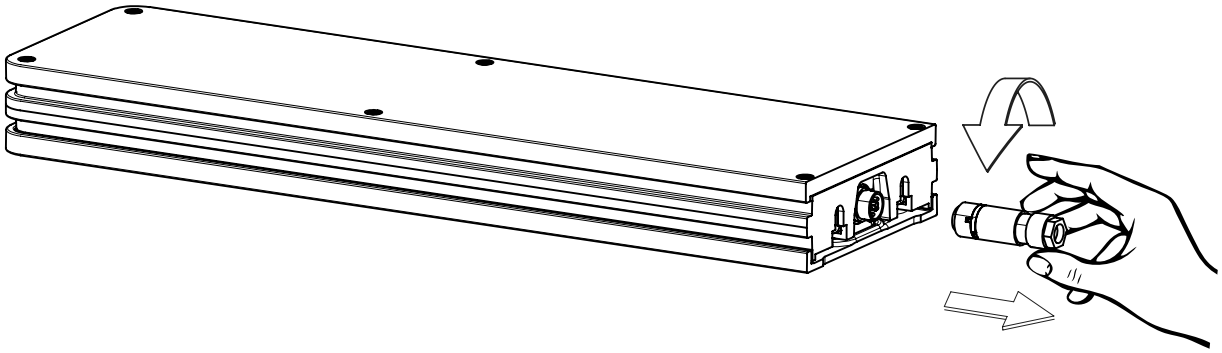


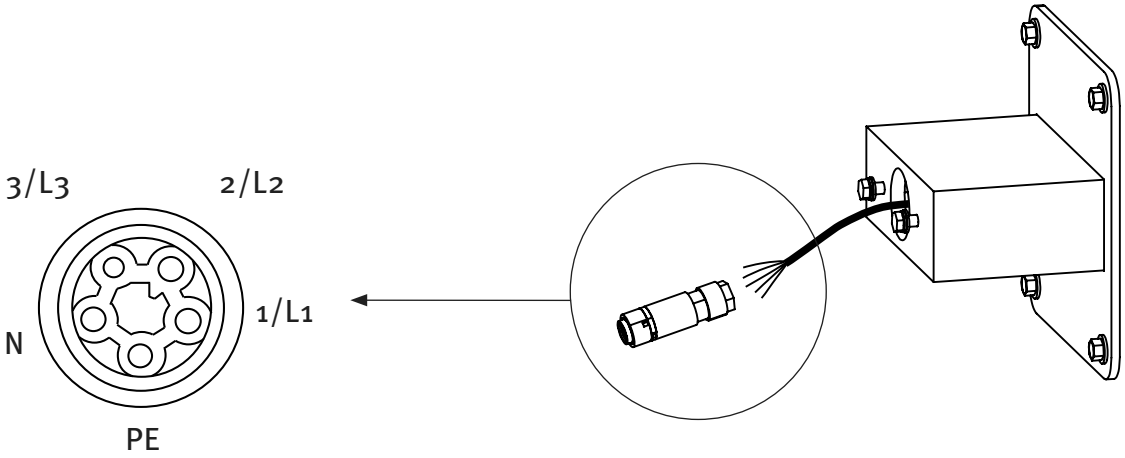
4.2

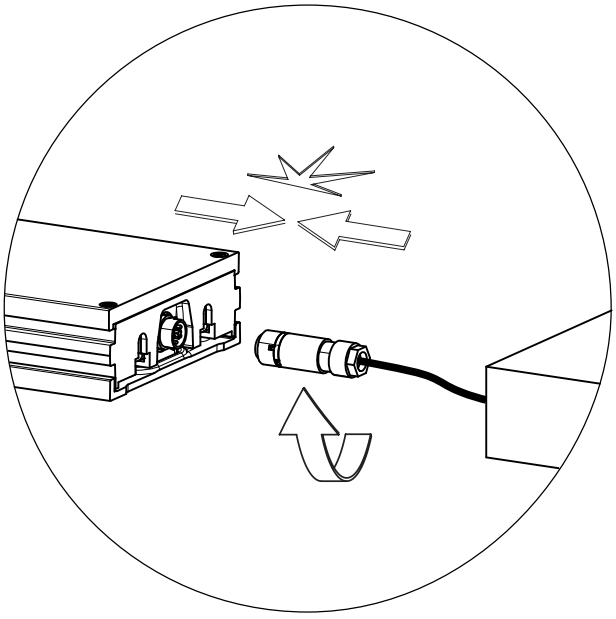


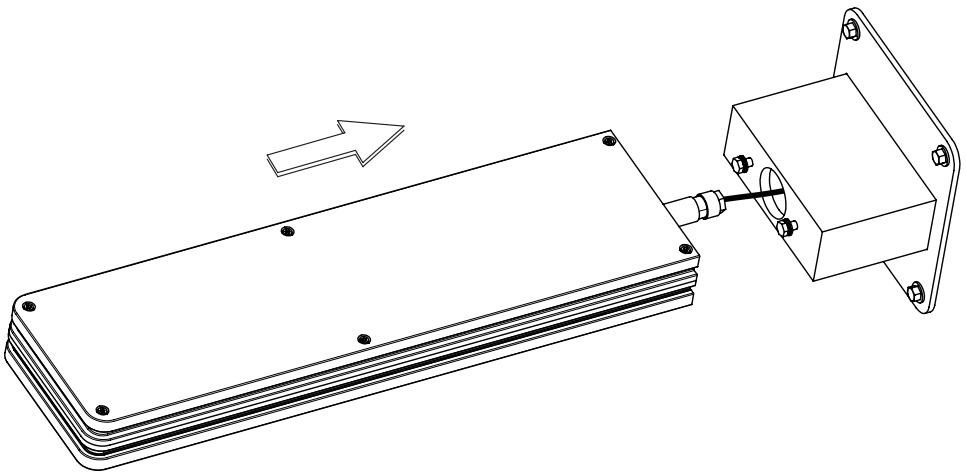


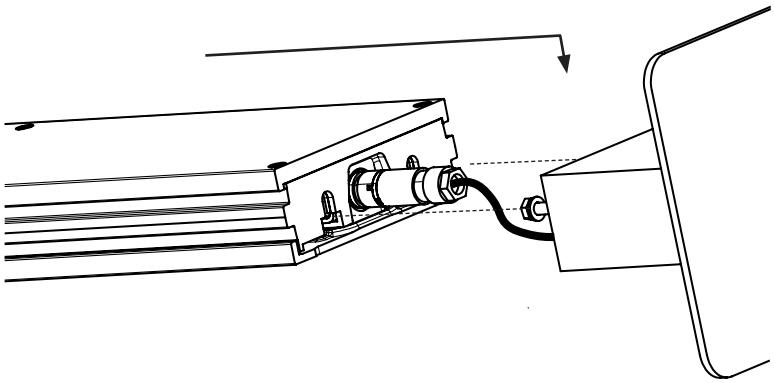
4.2





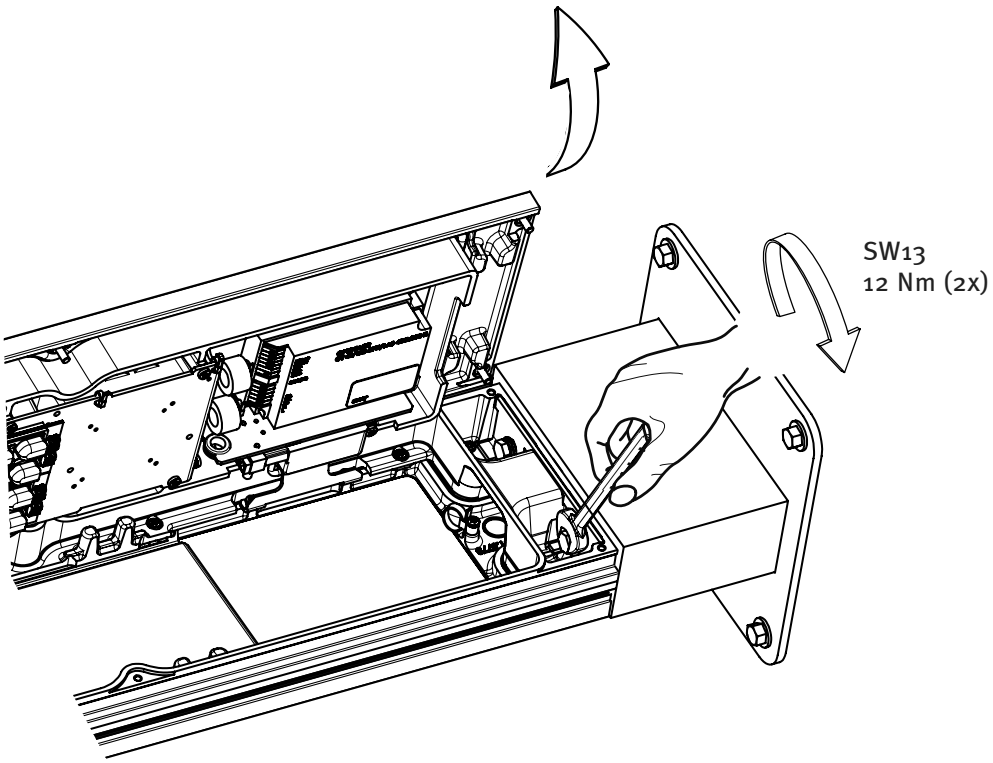


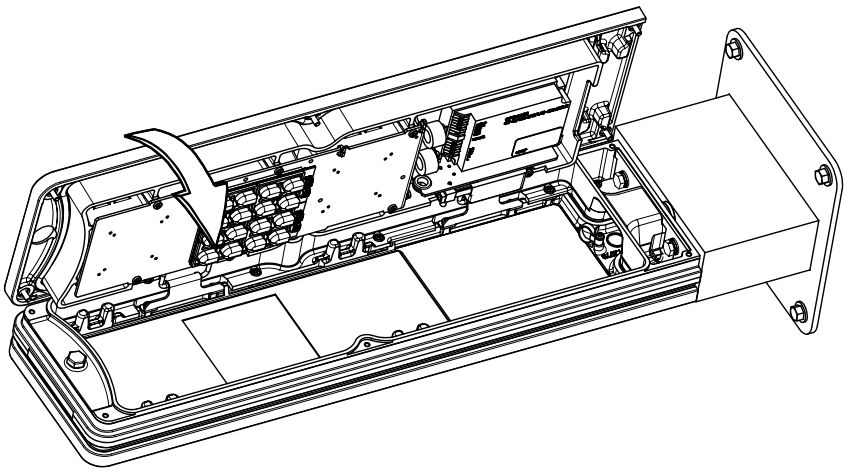




SW4 (6x)

4.3





SW4
2 Nm (6x)

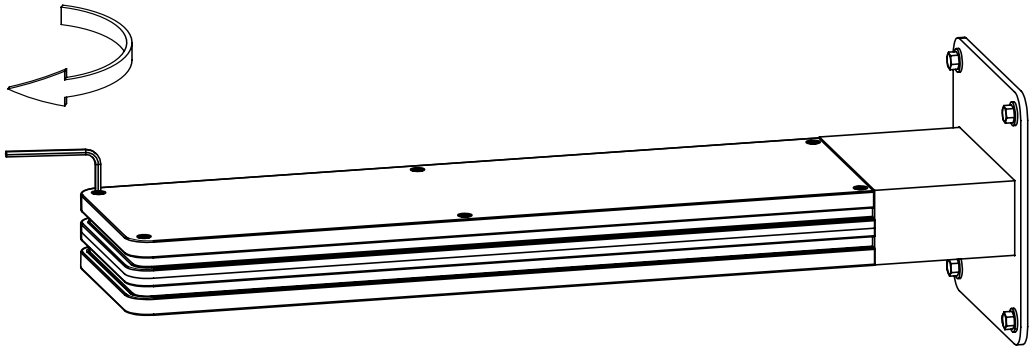
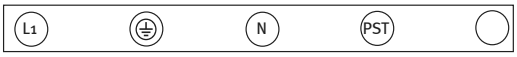


Abbildung schematisch · schematic illustration · illustration schématique

5.

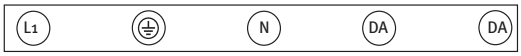
Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble

H07RN-F 5G1,5²



(D) Schutzklassel+II	Nachtabsenkung	braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
(GB) Protection rating I+II	Night economy feature	brown	green/yellow	blue	black	grey
(F) Classe électrique I+II	Réduction de puissance la nuit	brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

H07RN-F 5G1,5²



(D) Schutzklasse I+II	Dali	braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
(GB) Protection rating I+II	Dali	brown	green/yellow	blue	black	grey
(F) Classe électrique I+II	Dali	brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

(D) FELV-Stromkreise (DALI) sind gegen die Niederspannungsversorgung (LV) mindestens durch Basisisolierung (basierend auf einer Arbeitsspannung gleich der Spannung der Niederspannungsversorgung) isoliert.
Die Aufrechterhaltung der ausgewiesenen Isolationsbarrieren der Leuchte kann auch von den extern an den Steuerbus angeschlossenen Komponenten/Produkten abhängig sein. Dies liegt in der Verantwortung des Planers des Steuerungssystems und nicht beim Hersteller der Leuchte.

(GB) FELV circuits (DALI) are insulated from the low-voltage supply (LV) at least by basic insulation (based on a working voltage equal to the voltage of the LV supply).
The maintenance of the designated insulation barriers of the luminaire may also depend on the components/products connected externally to the control bus. This is the responsibility of the control system designer and not the luminaire manufacturer

(F) Les circuits FELV (DALI) sont isolés de l'alimentation basse tension (BT) au moins par une isolation de base (basée sur une tension de travail égale à la tension de l'alimentation basse tension).
Le maintien des barrières identifiées barrières d'isolation du luminaire peut également dépendre des composants/produits externes raccordés au bus de commande. Cela relève de la responsabilité du concepteur du système de commande et non du fabricant du luminaire.

◯ = nicht belegt / not allocated / non affecté / non conectar / non assegnato

6.

Wartung
Maintenance
Entretien

6.1

Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

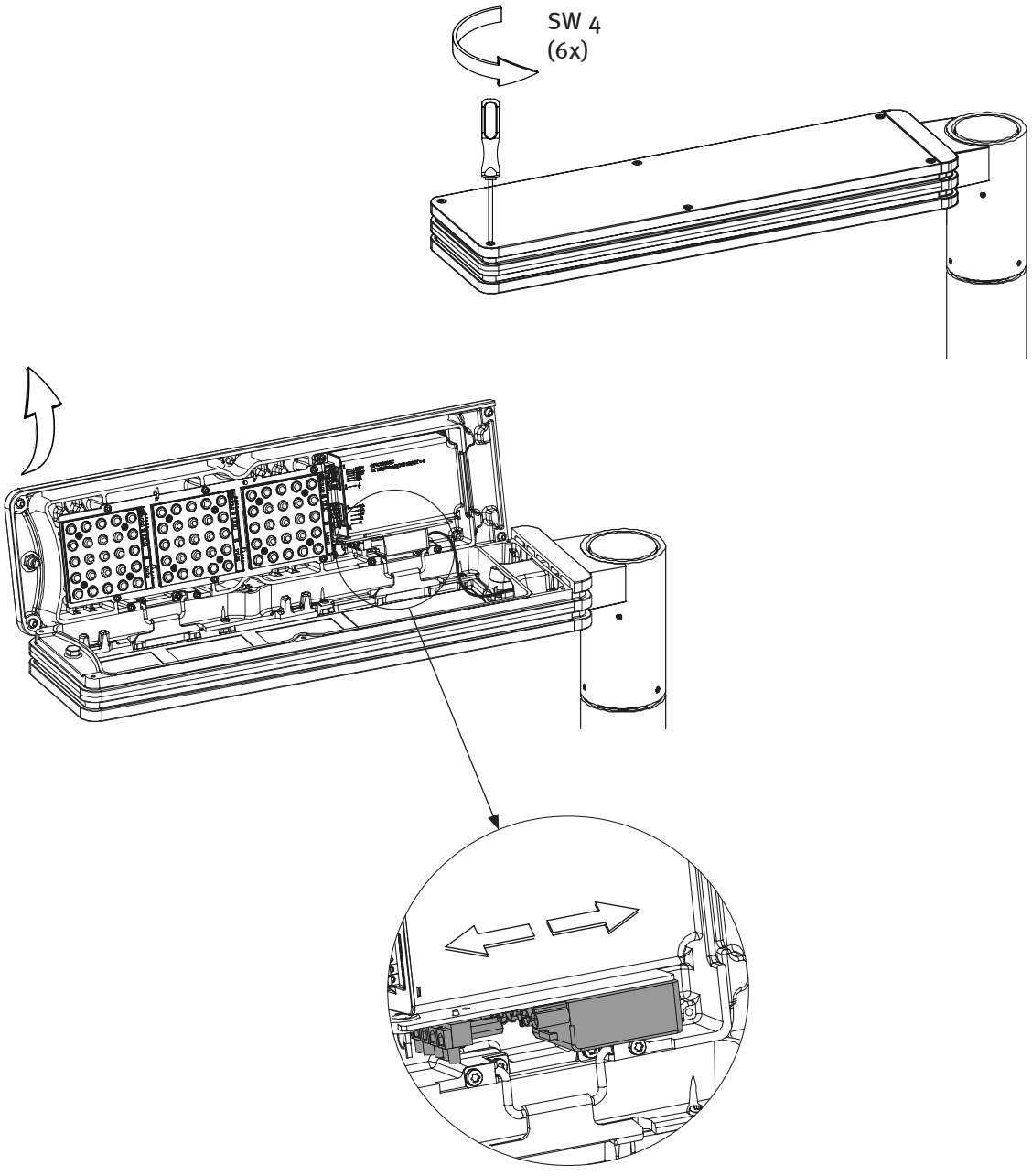
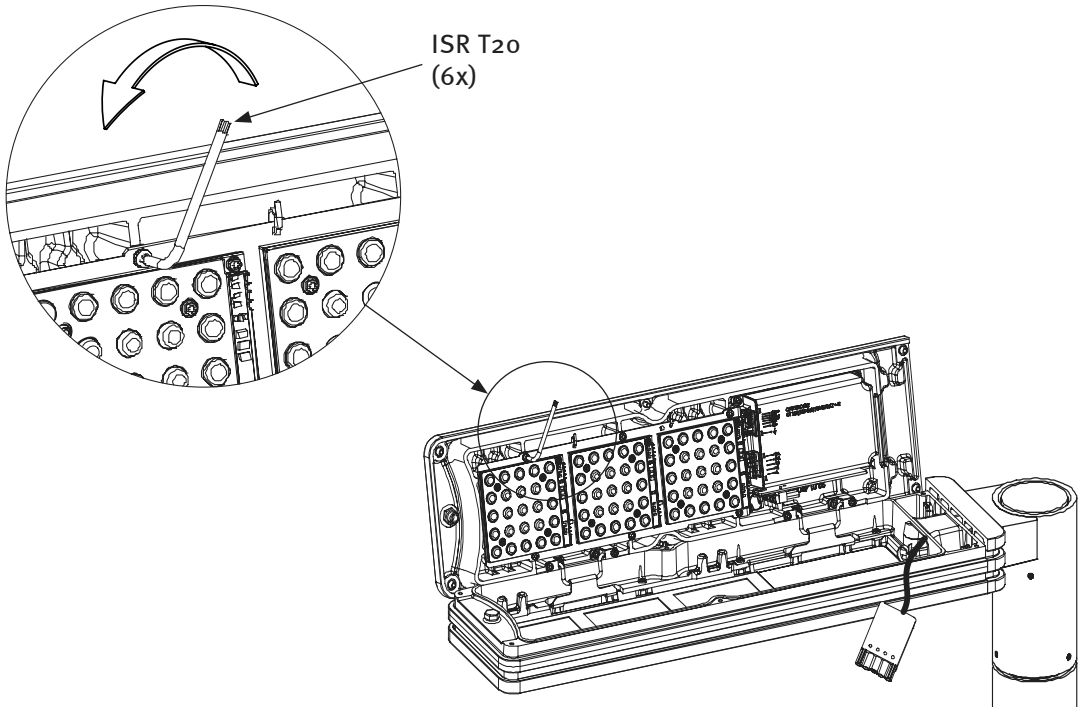


Abbildung schematisch · schematic illustration · illustration schématique

6.2



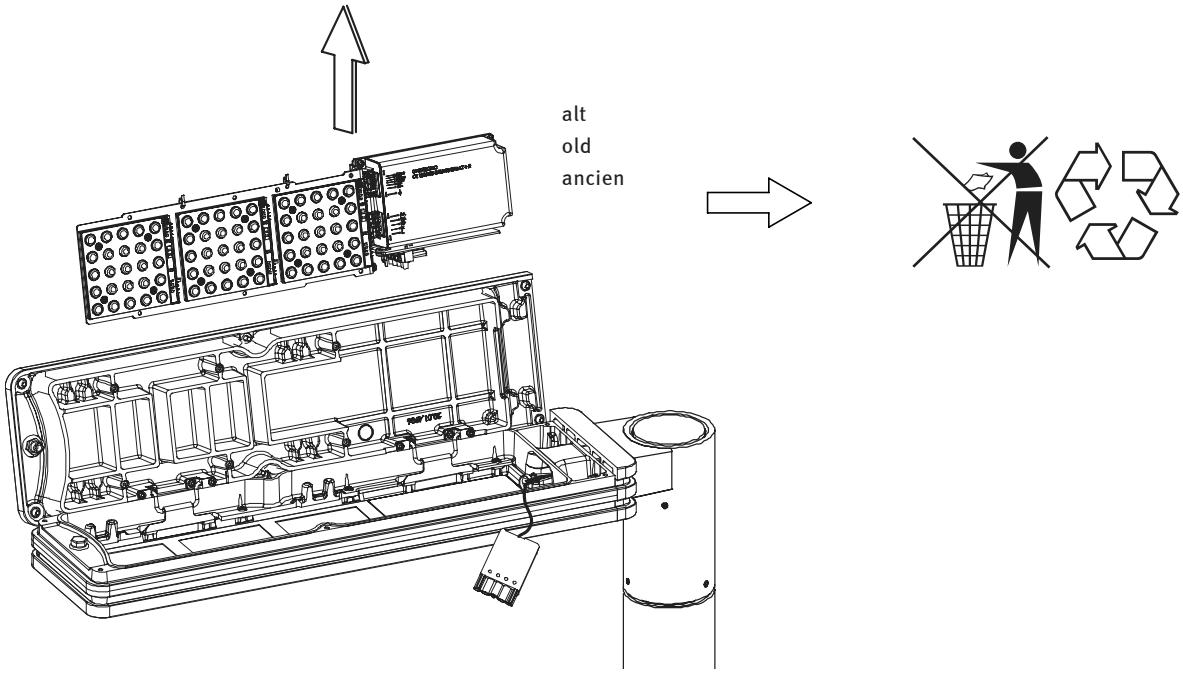


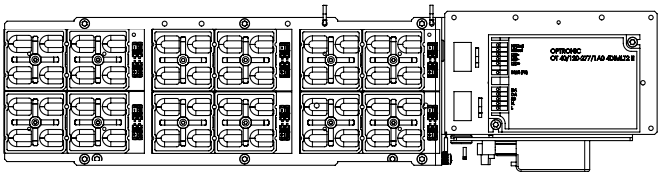
Abbildung schematisch · schematic illustration · illustration schématique

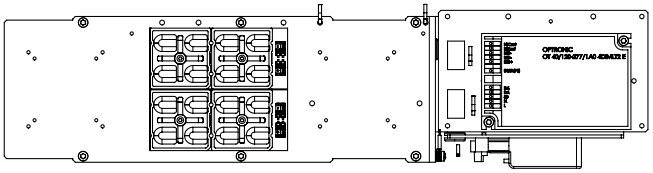
6.

Wartung
Maintenance
Entretien

6.3

neu
new
nouveau





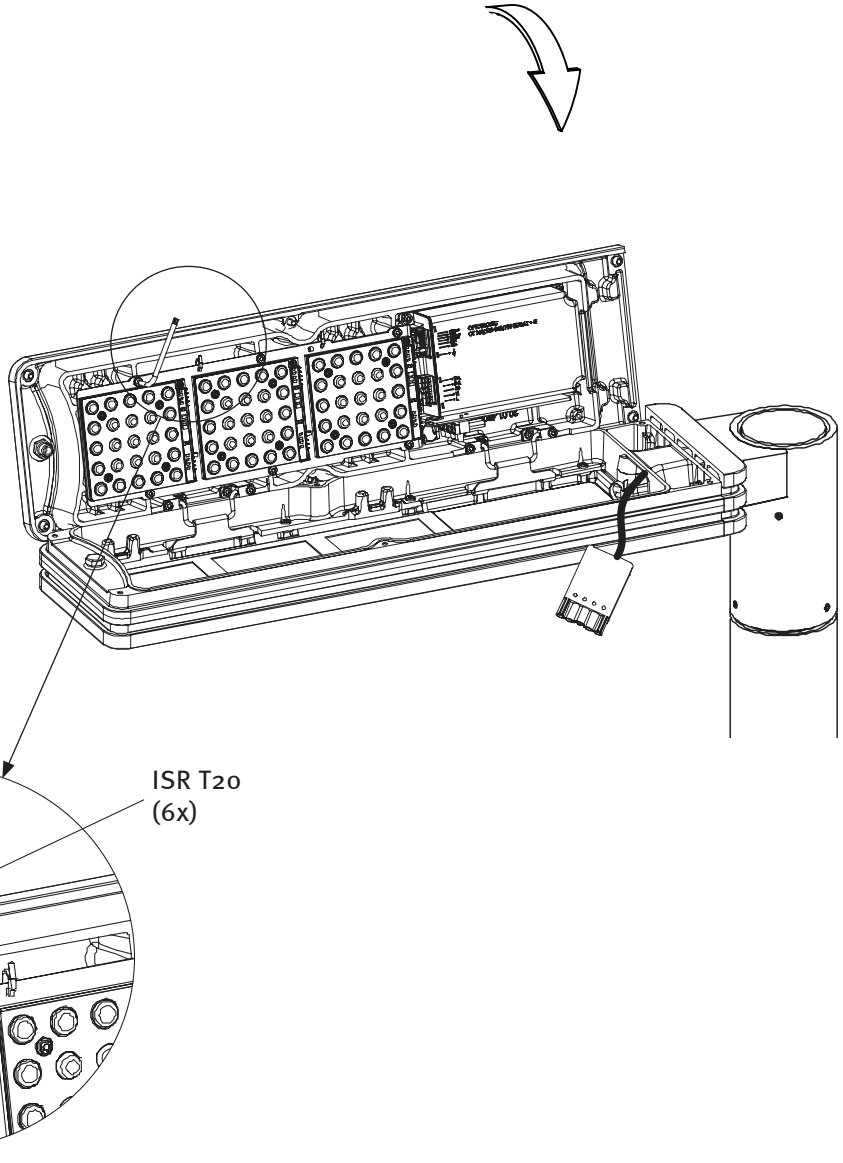
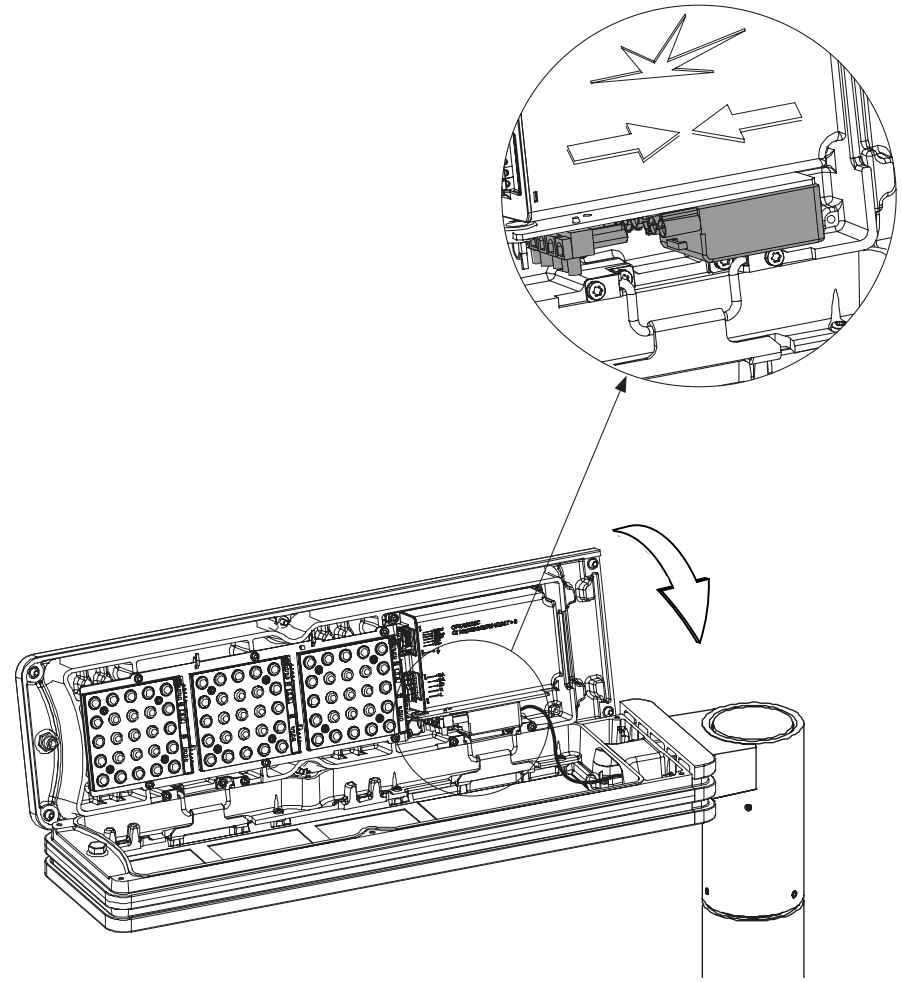


Abbildung schematisch · schematic illustration · illustration schématique

6.4



SW4
2Nm (6x)

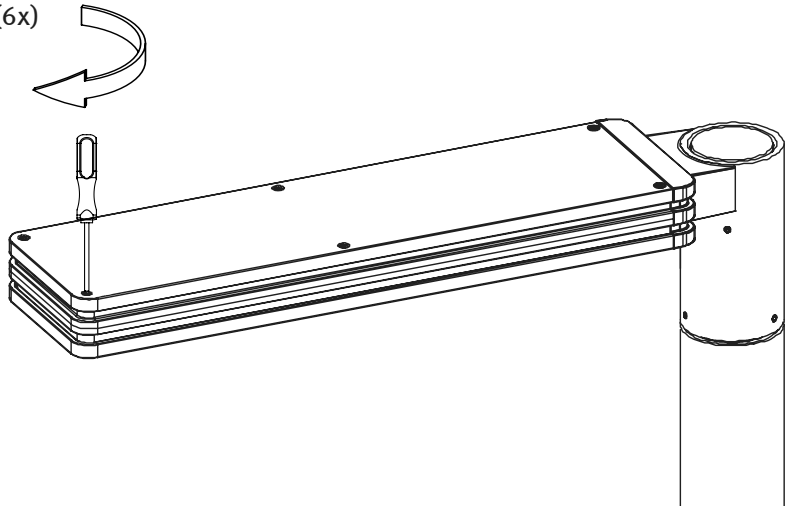


Abbildung schematisch · schematic illustration · illustration schématique

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
hess@hess.eu
www.hess.eu

Technische Änderungen vorbehalten · All rights reserved · Sous réserve de modifications techniques ·